

**ΧΡΗΣΤΟΣ Π. ΓΚΟΡΤΣΕΛΙΔΗΣ**  
**ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ (ΑΜΑΞΘ 9936)**  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 25 - Τ.Κ. 54626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΤΗΛ: 2310 225511 / ΚΙΝ: 6979 703703  
ΑΦΜ: 139996770 - ΔΟΥ: Α' ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ  
e-mail: christos.gortselidis@gmail.com

**ΧΡΗΣΤΟΣ Π. ΓΚΟΡΤΣΕΛΙΔΗΣ**  
**ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ (ΑΜΑΞΘ 9936)**  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 25 - Τ.Κ. 54626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΤΗΛ: 2310 225511 / ΚΙΝ: 6979 703703  
ΑΦΜ: 139996770 - ΔΟΥ: Α' ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ  
e-mail: christos.gortselidis@gmail.com

**SAAB THALES AEW SYSTEMS AB**

**ΕΤΗΣΙΟΣ ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 2017**

## Ετήσιος οικονομικός απολογισμός

Το διοικητικό συμβούλιο της εταιρείας Saab Thales AEW Systems AB (ETAS) παραθέτει στο παρόν έγγραφο τον ετήσιο οικονομικό απολογισμό της εταιρικής λειτουργίας για το 2017.

Η εταιρεία αποτελεί κοινοπραξία που ανήκει εξ ημισείας στην Saab Microwave Systems AB και στην Thales DMS France.

### ΕΤΗΣΙΟΣ ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ 2017

#### Γενικά για τη δραστηριότητα της εταιρείας

Το ελληνικό κράτος ξεκίνησε στο τέλος του 1998 διαπραγματεύσεις για αεροφερόμενα ραντάρ επιτήρησης.

Για να συμμετέχει στις διαπραγματεύσεις και για την υλοποίηση ενδεχόμενου συμβολαίου η Ericsson Microwave Systems AB (πλέον Saab Microwave Systems AB) δημιούργησε μαζί με τη γαλλική εταιρεία Thomson CSF Detexis (πλέον Thales DMS France) την παρούσα κοινοπραξία στις αρχές του 1999.

Το συμβόλαιο περιλάμβανε παράδοση τεσσάρων αεροφερόμενων ραντάρ και υπογράφηκε στις αρχές Ιουλίου 1999.

Καθήκον της εταιρείας είναι να εκτελέσει το προαναφερθέν συμβόλαιο. Το έργο περιλαμβάνει τη διαχείριση, τον καθορισμό, τις διαπραγματεύσεις, την ενσωμάτωση και την πιστοποίηση του συστήματος, καθώς και την παράδοσή του.

Οι κυριότεροι υπεργολάβοι είναι:

- Saab Microwave Systems AB που φέρει την ευθύνη για τα αεροφερόμενα ραντάρ και το σύστημα διαχείρισης
- Thales DMS France (πρώην Thomson CSF Detexis) που φέρει την ευθύνη για το σύστημα επικοινωνίας και τα αντίμετρα τηλεπικοινωνιών
- Embraer που φέρει την ευθύνη για την παράδοση των αεροπλάνων και την εγκατάσταση.

Η παράδοση ολόκληρου του συστήματος παραδόθηκε στον πελάτη στο δεύτερο μισό του 2008.

Πολύχρονη επισκόπηση σε κSEK	2017	2016	2015	2014
Μικτά κέρδη	-	-	-	-
Χρηματοοικονομικές δραστηριότητες μετά από φόρους	-	-55	-2	-11
Σταθερότητα %	19,6	17,8	19,2	20,2

**Διάθεση αποτελέσματος**

Στη διάθεση της γενικής συνέλευσης υπάρχουν τα ακόλουθα

Διαθέσιμο κεφάλαιο σύμφωνα με τον ισολογισμό	8.215.035 κορώνες
Ζημία έτους	-49 κορώνες
<b>Σύνολο</b>	<b>8.214.986 κορώνες</b>

Το διοικητικό συμβούλιο προτείνει να μεταφερθούν  
ακολούθως

Υπόλοιπο στον νέο λογαριασμό	8.214.986 κορώνες
------------------------------	-------------------

**Αλλαγή στα ίδια κεφάλαια**

Ίδια κεφάλαια 01/01/2017  
Διάθεση αποτελέσματος  
σύμφωνα με τη γενική συνέλευση  
Να μεταφερθούν  
Υπόλοιπο χρήσεως εις νέο  
Ίδια κεφάλαια 31/12/2017

Μετοχικό κεφάλαιο κSEK	Τακτικό αποθεματικό κSEK	Αποτέλεσμα έτους κSEK	Σύνολο κSEK
5.000	3.270	-55	8.215
	-55	55	-
		0	
5.000	3.215	0	8.215

ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ  
ΧΡΗΣΗΣ ΕΤΟΥΣ

	01/01/2017 31/12/2017	01/01/2016 31/12/2016
	kSEK	kSEK
<b>Μικτά κέρδη</b>	-	-
Λοιπά λειτουργικά έξοδα	<u>-32</u>	<u>-53</u>
<b>Σύνολο</b>	<b>-32</b>	<b>-53</b>
<b>Χρηματοοικονομικά στοιχεία</b>		
Χρεωστικά έσοδα και συναφή έσοδα/ έξοδα	-	-
Χρεωστικοί τόκοι και συναφή έσοδα/ έξοδα	<u>32</u>	<u>-2</u>
<b>Σύνολο χρηματοοικονομικών στοιχείων</b>	<b>32</b>	<b>-2</b>
<b>Χρηματοοικονομικές δραστηριότητες μετά από φόρους</b>	<b>0</b>	<b>-55</b>
<b>Φόροι</b>		
Συμψηφισμός φόρων στο αποτέλεσμα έτους	=	=
<b>Οικονομικό αποτέλεσμα έτους</b>	<b>0</b>	<b>-55</b>

ΧΡΗ  
ΔΙ  
ΠΡΑΥΣ  
ΤΗΛ:  
ΑΦΜ:  
e-mail:

ΧΡΗ  
ΔΙ  
ΠΡΑΥΣ  
ΤΗΛ:  
ΑΦΜ:  
e-mail:

ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ	31/12/2017 κSEK	31/12/2016 κSEK
<b>ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ</b>		
<b>ΚΥΚΛΟΦΟΡΟΥΝ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ</b>		
Βραχυπρόθεσμες απαιτήσεις	2.068	2.316
Βραχυπρόθεσμες επενδύσεις	39.708	43.757
Ταμειακά διαθέσιμα και ισοδύναμα	170	57
<b>Σύνολο κυκλοφορούν ενεργητικό</b>	<b>41.946</b>	<b>46.130</b>
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ</b>	<b>41.946</b>	<b>46.130</b>
<b>Καταβεβλημένο μετοχικό (50.000 με αξία ποσοστώσεως 100 SEK)</b>	<b>5.000</b>	<b>5.000</b>
<b>Διαθέσιμο</b>		
Υπόλοιπο (κερδών/ ζημιών) προηγ.	3.215	3.270
Αποτέλεσμα έτους	<u>0</u>	<u>-55</u>
<b>Σύνολο ιδίων κεφαλαίων</b>	<b>8.215</b>	<b>8.215</b>
<b>Βραχυπρόθεσμες υποχρεώσεις</b>	<b>33.731</b>	<b>37.915</b>
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΠΑΘΗΤΙΚΟΥ</b>	<b>41.946</b>	<b>46.130</b>

Σ Π. ΓΚΟΡΤΣΕΛΙΟΥ  
 ΔΟΥΡΟΣ (ΑΜΔΣΒ 999)  
 ΟΥ 25 - Τ.Κ. 54626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
 225511 / ΚΙΝ: 6979 7037  
 96770 - ΔΟΥ: Α' ΘΕΣ/ΝΙΚΗ  
 stos.gortsel.jis@gmail.com

ΔΟΥΡΟΣ  
 ΑΜΔΣΒ 999  
 626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
 Ν: 6979 7037  
 Α' ΘΕΣ/ΝΙΚΗ  
 lidis@gmail.com

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 ΛΟΓΙΣΤΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

Η έκθεση οικονομικού ελέγχου συντάσσεται σύμφωνα με το νόμο και τους κανονισμούς του Λογιστικού Συμβουλίου ΒFNAR 2016:10 Ετήσιος οικονομικός απολογισμός σε μικρές Α.Ε.

#### Συνάλλαγμα

**Απαιτήσεις και υποχρεώσεις σε ξένο νόμισμα έχουν υπολογιστεί στην ισοτιμία κλεισίματος.**

Γκέτεμποργκ, 11 Ιουνίου 2018

[ιδιόχειρη υπογραφή]  
Jean-Marie Trouche

[ιδιόχειρη υπογραφή]  
Lars Tossman  
Πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου

[ιδιόχειρη υπογραφή]  
Tommy Öberg

[ιδιόχειρη υπογραφή]  
Thierry Weulersse

ΧΡΗΣΙΜΟ  
ΔΙΚΕΤΗ  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟ  
ΤΗΛ: 2310 210  
ΑΦΜ: 1399555  
e-mail: chrh

Η κθεση λογιστικο ελ γχου καταχωρθηκε στις 27 Ιουν ου 2017  
Εταιρία Pricewaterhouse Coopers AE

[ιδιόχειρη υπογραφή]  
Johan Palmgren  
Ορκωτός Λογιστής

#### Πιστοποίηση αποδοχής

Το υπογράφων μέλος του διοικητικού συμβουλίου πιστοποιεί ότι ένα παρόμοιο έγγραφο παρουσιάστηκε στην ετήσια γενική συνέλευση στις 27 Ιουνίου 2018 και οριστικοποιήθηκαν ο λογαριασμός αποτελεσμάτων χρήσης έτους και ο ισολογισμός. Η συνέλευση αποφάσισε να αποδεχτεί την πρόταση της διοίκησης για διάθεση των κερδών.

Γκέτεμποργκ, 27 Ιουνίου 2018

[ιδιόχειρη υπογραφή]  
Lars Tossman  
Μέλος συμβουλίου, πρόεδρος

ΧΡΗΣΙΜΟ  
ΔΙΚΕΤΗ  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟ  
ΤΗΛ: 2310 210  
ΑΦΜ: 1399555  
e-mail: chrh

## Έκθεση λογιστικού ελέγχου

**Για τη γενική συνέλευση της εταιρείας Saab Thales AEW Systems AB με εταιρικό αριθμό 556566-6053**

**Αναφορά για τον ετήσιο οικονομικό απολογισμό**

### Επίσημη δήλωση

Καταρτίσαμε τον ετήσιο οικονομικό απολογισμό για την εταιρεία Saab Thales AEW Systems A.E για το έτος 2017.

Σύμφωνα με την αντίληψή μας ο ετήσιος οικονομικός απολογισμός συντάχθηκε βάσει του νόμου και δίνει μια αξιόπιστη εικόνα της οικονομικής θέσης της εταιρείας Saab Thales AEW Systems A.E. στις 31 Δεκεμβρίου 2017 καθώς και του οικονομικού αποτελέσματος του έτους βάσει του νόμου. Ο ετήσιος απολογισμός της διοίκησης συνάδει με τα υπόλοιπα μέρη του οικονομικού απολογισμού.

Σύμφωνα με τα παραπάνω, θέτουμε την οριστικοποίηση του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης και του ισολογισμού της εταιρείας Saab Thales AEW Systems A.E στην έγκριση της γενικής συνέλευσης.

### Βάση για την επίσημη δήλωση

Καταρτίσαμε την έκθεση λογιστικού ελέγχου σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα International Standards on Auditing και το λογιστικό κεκτημένο της Σουηδίας. Η ευθύνη μας σύμφωνα με αυτά τα πρότυπα περιγράφεται αναλυτικά στην παράγραφο Ευθύνη του Λογιστή. Δεν εξαρτώμαστε από την εταιρεία Saab Thales AEW Systems A.E σύμφωνα με την συνήθη λογιστική πρακτική στη Σουηδία και τηρήσαμε τη δέσμευσή μας σύμφωνα με τις αξιώσεις που τέθηκαν.

Θεωρούμε ότι οι αποδείξεις που λάβαμε ήταν επαρκείς και εύστοχες ως βάση για την επίσημη δήλωσή μας.

### Ευθύνη του διοικητικού συμβουλίου

Είναι ευθύνη του διοικητικού συμβουλίου να καταρτίσει ένα ετήσιο οικονομικό απολογισμό που θα δίνει μια δίκαιη εικόνα της εταιρείας σύμφωνα με το νόμο για τον οικονομικό απολογισμό. Το διοικητικό συμβούλιο ευθύνεται επίσης για τον εσωτερικό έλεγχο που κρίνει απαραίτητο για την κατάρτιση ενός σωστού οικονομικού απολογισμού που δεν περιέχει αποκλίσεις είτε αυτές οφείλονται σε παρατυπίες είτε σε λάθη.

Κατά την κατάρτιση του ετήσιου οικονομικού απολογισμού, είναι ευθύνη του διοικητικού συμβουλίου να αποφασίσει αν η εταιρεία είναι σε θέση να συνεχίσει τη δραστηριότητά της. Αναφέρουν, όταν κρίνουν απαραίτητο, τις συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν τη δυνατότητα της εταιρείας να παραμείνει ενεργή και να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για την εκκλήρωση αυτού του σκοπού. Δεν λαμβάνονται μέτρα αν έχει ληφθεί η απόφαση παύσης της λειτουργίας.

### Ευθύνη του λογιστή

Στόχος μας είναι να εξασφαλίσουμε, στο μέτρο του δυνατού, ότι ο ετήσιος οικονομικός έλεγχος στο σύνολό του δεν περιέχει σημαντικές αποκλίσεις, είτε αυτό οφείλεται σε παρατυπίες είτε σε λάθη, και να παραδώσουμε μια έκθεση λογιστικού ελέγχου που θα περιέχει την επίσημη δήλωσή μας. Η εξασφάλιση στο μέτρο του δυνατού αποτελεί εξασφάλιση, αλλά όχι εγγύηση, για το ότι ένας λογιστικός έλεγχος που καταρτίζεται σύμφωνα με διεθνή πρότυπα και το λογιστικό κεκτημένο της Σουηδίας θα αποκαλύψει σημαντικές αποκλίσεις, αν αυτές υπάρχουν. Οι αποκλίσεις μπορεί να προκύψουν λόγω παρατυπιών ή λαθών και θεωρούνται σημαντικά αν το καθένα ξεχωριστά ή στο σύνολό τους αναμένεται να επηρεάσουν τις οικονομικές αποφάσεις που οι χρήστες λαμβάνουν βάσει του ετήσιου οικονομικού απολογισμού.

Περαιτέρω πληροφορίες αναφορικά με την ευθύνη μας κατά τον έλεγχο του ετήσιου οικονομικού απολογισμού θα βρείτε στην ιστοσελίδα (επιθεώρηση ελεγκτή) Revisorsinspektionens: [vnm.revisorsinspektionen.se/tm/showdocument/documents/rev\\_dok/revisors\\_ansvar.pdf](http://vnm.revisorsinspektionen.se/tm/showdocument/documents/rev_dok/revisors_ansvar.pdf). Η παρούσα περιγραφή αποτελεί μέρος της έκθεσης λογιστικού ελέγχου.

## Αναφορά σχετικά με άλλες αξιώσεις βάσει νόμου και άλλων καταστατικών

### Επίσημη δήλωση

Εκτός από τον έλεγχο του ετήσιου οικονομικού απολογισμού ελέγξαμε και τον τρόπο διαχείρισης του διοικητικού συμβουλίου της Saab Thales AEW Systems A.E. για το έτος 2017 καθώς και την πρόταση για διάθεση του αποτελέσματος αναφορικά με το κέρδος ή ζημίες της επιχείρησης.

Δίνουμε την έγκρισή μας στο να διαθέσει η γενική συνέλευση το οικονομικό αποτέλεσμα σύμφωνα με την πρόταση του επίσημου απολογισμού της διοίκησης καθώς και στο να δώσουμε στα μέλη του διοικητικού συμβουλίου απαλλαγή ευθυνών για το τρέχον έτος.

### Βάση της επίσημης δήλωσης

1 (ιδιόχειρη μονογραφή)

ΚΟΡΤΣΕΛΙΔΙΣ  
(ΑΜΔΣΘ 9976)  
Κ. 54626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
/ ΚΙΝ: 6979 703703  
ΔΟΥ: Α' ΘΕΣΣ/ΝΙΚΗΣ  
rtselidis@gmail.com

ΚΟΡΤΣΕΛΙΔΙΣ  
(ΑΜΔΣΘ 9976)  
4626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΚΙΝ: 6979 703703  
ΔΟΥ: Α' ΘΕΣΣ/ΝΙΚΗΣ  
rtselidis@gmail.com

Καταρτίσαμε την έκθεση λογιστικού ελέγχου σύμφωνα με το λογιστικό κεκτημένο της Σουηδίας. Η ευθύνη μας περιγράφεται λεπτομερώς στην παράγραφο Ευθύνη του Λογιστή. Δεν εξαρτόμαστε από την εταιρεία Saab Thales AEW Systems A.E σύμφωνα με την συνήθη λογιστική πρακτική στη Σουηδία και τηρήσαμε τη δέσμευσή μας σύμφωνα με τις αξιώσεις που τέθηκαν.

Θεωρούμε ότι οι αποδείξεις που λάβαμε ήταν επαρκείς και εύστοχες ως βάση για την επίσημη δήλωσή μας.

#### Ευθύνη του διοικητικού συμβουλίου

Το διοικητικό συμβούλιο φέρει την ευθύνη για την πρόταση διάθεσης του αποτελέσματος αναφορικά με το κέρδος ή ζημία της επιχείρησης. Κατά την απόφαση διάθεσης μερίσματος συμπεριλαμβάνεται μια αξιολόγηση ότι η διάθεση μερίσματος μπορεί να υποστηριχθεί βάσει των αξιώσεων που θέτει η δραστηριότητα, το μέγεθος και ο κίνδυνος στο διαθέσιμο κεφάλαιο της εταιρείας, στη σταθερότητα, τη ρευστότητα και στη γενική της θέση.

Το διοικητικό συμβούλιο ευθύνεται για την οργάνωση και διαχείριση της εταιρικής περιουσίας και περιλαμβάνει την αξιολόγηση της οικονομικής της κατάστασης καθώς και την οργάνωση με τέτοιο τρόπο που να μπορεί να οδηγήσει σε ασφαλή έλεγχο των λογιστικών καταχωρήσεων, της διαχείρισης και της οικονομικής περιουσίας.

#### Ευθύνη του λογιστή

Στόχος μας αναφορικά με τον έλεγχο της διαχείρισης και κατά συνέπεια της επίσημης δήλωσής μας για απαλλαγή ευθυνών είναι να λάβουμε επαρκείς αποδείξεις ώστε με μεγάλο βαθμό βεβαιότητας να μπορούμε αν αξιολογήσουμε αν κάποιο από τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου:

- Προέβησαν σε μέτρα ή σε παραλείψεις που μπορεί να καταστήσουν της εταιρεία υπόλογη στο να καταβάλλει αποζημίωση
- Ή με οποιοδήποτε άλλο τρόπο προέβησαν σε ενέργειες που καταστρατηγούν τον νόμο περί ανώνυμων εταιρειών, τον νόμο κατάρτισης ετήσιου οικονομικού ελέγχου ή το εταιρικό καταστατικό.

Στόχος μας αναφορικά με τον έλεγχο διάθεσης του αποτελέσματος κέρδους/ ζημίας και κατά συνέπεια η επίσημη δήλωσή μας επί αυτού είναι να αξιολογήσουμε με μεγάλο βαθμό σιγουριάς αν η πρόταση είναι συμβατή με τον νόμο περί ανώνυμων εταιρειών.

Η εξασφάλιση στο μέτρο του δυνατού αποτελεί εξασφάλιση, αλλά όχι εγγύηση, για το ότι ένας λογιστικός έλεγχος που καταρτίζεται σύμφωνα με το λογιστικό κεκτημένο της Σουηδίας θα αποκαλύψει σημαντικές αποκλίσεις ή μέτρα που μπορεί να οδηγήσουν την εταιρεία στο να είναι υπόλογη να καταβάλλει αποζημίωση, ή ότι η πρόταση διάθεσης αποτελέσματος δεν είναι συμβατή με τον νόμο περί ανώνυμων εταιρειών.

Περαιτέρω πληροφορίες αναφορικά με την ευθύνη μας κατά τον έλεγχο του ετήσιου οικονομικού απολογισμού θα βρείτε στην ιστοσελίδα (επιθεώρηση ελεγκτή) Revisorinspektionen: [www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar](http://www.revisorsinspektionen.se/revisornsansvar). Η παρούσα περιγραφή αποτελεί μέρος της έκθεσης λογιστικού ελέγχου.

Γκέτεμποργκ  
27 Ιουνίου 2018

Λογιστική εταιρεία Pricewaterhouse Coopers AE  
[Ιδιόχειρη υπογραφή]

Johan Palmgren  
Ορκωτός Λογιστής

ΧΡΗΣΤΟΣ  
ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ  
ΤΗΛ: 2310  
ΑΦΜ: 139956  
e-mail: chr

ΧΡΗΣΤΟΣ  
ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ  
ΤΗΛ: 2310 225810  
ΑΦΜ: 139956  
e-mail: christos

#### ΑΚΡΙΒΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ακριβής μετάφραση από Σουηδικά στα Ελληνικά  
του συνημμένου και νομίμως επικυρωμένου εγγράφου,  
βεβαιώνοντας ότι έχω επαρκή γνώση της γλώσσας από  
και προς την οποία μεταφράζω και επικυρώνω νόμιμα,  
σύμφωνα με τον Κώδικα Δικηγόρων (άρθρο 36 παρ. 2γ  
Ν.4194/2013-ΦΕΚ Α' 208/27-09-2013)  
14-09-2018  
Θεσσαλονίκη, .....  
μεταφράσας και βεβαιώνων Δικηγόρος

ΧΡΗΣΤΟΣ Π. ΓΚΟΡΤΣΕΛΙΔΗΣ  
ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ (ΑΜΔΣΘ 9936)  
ΠΟΛΥΤΕΧΝΕΙΟΥ 26, Τ.Κ. 54626, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΤΗΛ: 2310 225810 / ΚΙΝ: 6979 783703  
ΑΦΜ: 139956770 - ΔΟΥ: Α' ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ  
e-mail: christos.gortselidis@gmail.com

2 (ιδιόχειρη μονογραφή)